

# Rev

## Chapter 17

### Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ  
そして 来た 一人の -から -の 七人の 御使いたち -の 持つ-者たち -の 七つの  
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#)
- φιάλας, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δείξω σοι τὸ  
鉢を そして 語った -と 私 言って ここに-来い 見せよう あなたに -の  
[G5357](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1204](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3588](#)
- κρίμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς καθήμενης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;  
裁きを -の 遊女 -の 大いなる -の 座っている-者 -の上 水 多くの  
[G2917](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G5204](#) [G4183](#)

それから、七つの鉢を持つ七人の御使のひとりがきて、わたしに語って言った、「さあ、きなさい。多くの水の上になすわっている大淫婦に対するさばきを、見せよう。

- 2 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ  
-と 彼女 姦淫した -の 王たちは -の 地 そして 酔わされた -の  
[G3326](#) [G3739](#) [G4203](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3182](#) [G3588](#)
- κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.  
住む-者たちは -の 地 -から -の ぶどう酒 -の 淫行 彼女の  
[G2730](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)

地の王たちはこの女と姦淫を行い、地に住む人々はこの女の姦淫のぶどう酒に酔いしれている」。

- 3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ εἶδον γυναῖκα  
そして 運んだ 私を -へ 荒野 -によって 御霊 そして 私は-見た 女が  
[G2532](#) [G0667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2048](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1135](#)
- καθήμενην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων  
座っているのを -の上に 獣 紅い 満ちた 冒瀆の-名で 冒瀆の 持っている  
[G2521](#) [G1909](#) [G2342](#) [G2847](#) [G1073](#) [G3686](#) [G0988](#) [G2192](#)
- κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.  
頭を 七つの そして 角を 十の  
[G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#)

御使は、わたしを御霊に感じたまま、荒野へ連れて行った。わたしは、そこでひとりの女が赤い獣に乗っているのを見た。その獣は神を汚すかざらずの名でおおわれ、また、それに七つの頭と十の角とがあった。

4 καὶ ἡ γυνὴ ἣν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον, καὶ  
 そして -の 女は -であった 身に-まとい 紫と 紫と そして 紅 そして  
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1510](#) [G4016](#) [G4210](#) [G2532](#) [G2847](#) [G2532](#)

κεχρυσωμένη χρυσίω καὶ λίθω τιμίω καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον  
 金で-飾られ 金と そして 宝石と 貴い そして 真珠で 持っている 杯を  
[G5558](#) [G5553](#) [G2532](#) [G3037](#) [G5093](#) [G2532](#) [G3135](#) [G2192](#) [G4221](#)

χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα  
 金の -に -の 手 彼女の 満ちた 忌まわしい-ものと そして -の 汚れた-もの  
[G5552](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1073](#) [G0946](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0169](#)

τῆς πορνείας αὐτῆς;  
 -の 淫行 彼女の  
[G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)

この女は紫と赤の衣をまとい、金と宝石と真珠とで身を飾り、憎むべきものと自分の姦淫の汚れとで満ちている金の杯を手に持ち、

5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον ΒΑΒΥΛΩΝ  
 そして -の上に -の 額 彼女の 名が 書かれていた 神秘 バビロン  
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G0846](#) [G3686](#) [G1125](#) [G3466](#) [G0897](#)

ἡ ΜΕΓΑΛΗ, ἡ ΜΗΤΗΡ ΤΩΝ ΠΟΡΝΩΝ, ΚΑΙ ΤΩΝ ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΓΗΣ.  
 -の 大いなる -の 母 -の 遊女たち そして -の 忌まわしい-もの -の 地  
[G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G1093](#)

その額には、一つの名がしるされていた。それは奥義であって、「大いなるバビロン、淫婦どもと地の憎むべきものらの母」というのであった。

6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων,  
 そして 私は-見た -の 女が 酔っているのを -から -の 血 -の 聖徒たち  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3184](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0040](#)

καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν,  
 そして -から -の 血 -の 証人たち イエスの そして 私は-驚いた 見て 彼女を  
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G3144](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3708](#) [G0846](#)

θαῦμα μέγα.  
 驚きで 大きな  
[G2295](#) [G3173](#)

わたしは、この女が聖徒の血とイエスの証人の血に酔いしれているのを見た。この女を見た時、わたしは非常に驚きあやしんだ。

7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας? ἐγὼ ἐρῶ σοι  
 そして 言った 私に -の 御使いは なぜ -か 驚いたのか 私が 言おう あなたに  
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1223](#) [G5101](#) [G2296](#) [G1473](#) [G2046](#) [G4771](#)

τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν,  
 -の 神秘を -の 女 そして -の 獣 -の 担っている-者 彼女を  
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3588](#) [G0941](#) [G0846](#)

τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς, καὶ τὰ δέκα κέρατα.  
 -の 持つ-者 -の 七つの 頭を そして -の 十の 角を  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2776](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#)

すると、御使はわたしに言った、「なぜそんなに驚くのか。この女の奥義と、女を乗せている七つの頭と十の角のある獣の奥義とを、話してあげよう。

8 τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν  
 -の 獣は その 見た いた そして -ではない いない そして やがて 上って-来る  
[G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3195](#) [G0305](#)

ἐκ τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει; καὶ θαυμασθήσονται οἱ  
 -から -の 底なしの-穴 そして -へ 滅び 行く そして 驚くであろう -の  
[G1537](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0684](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#)

κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ  
 住む-者たちは -の上の -の 地 その -ない 書かれて-いない -の 名が -に -の  
[G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1909](#) [G3588](#)

βιβλίον τῆς ζωῆς, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλεπόντων τὸ θηρίον ὅτι ἦν,  
 命の-書 -の 命 -から 創造 世界の 見る-者たちは -の 獣を -と いた  
[G0975](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3754](#) [G1510](#)

καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.  
 そして -ではない いない そして 現れるであろう  
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3918](#)

あなたの見た獣は、昔はいたが、今はおらず、そして、やがて底知れぬ所から上ってきて、ついには滅びに至るものである。地に住む者のうち、世の初めからいのちの書に名をしるされていない者たちは、この獣が、昔はいたが今はおらず、やがて来るのを見て、驚きあやしむであろう。

9 ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν: αἱ ἑπτὰ κεφαλαί, ἑπτὰ ὄρη  
 ここに -の 知性が-ある -の 持つ-者 知恵を -の 七つの 頭は 七つの 山で  
[G5602](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2776](#) [G2033](#) [G3735](#)

εἰσίν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν;  
 ある そこに -の 女が 座っている -の上に それら  
[G1510](#) [G3699](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#)

ここに、知恵のある心が必要である。七つの頭は、この女のすわっている七つの山であり、また、七人の王のことである。

10 καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν: οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ  
 そして 王が 七人 いる -の 五人は 倒れた -の 一人は いる -の  
[G2532](#) [G0935](#) [G2033](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4002](#) [G4098](#) [G3588](#) [G1520](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἄλλος οὐπω ἦλθεν; καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν  
 もう-一人は まだ 来て-いない そして -の時に 来たなら わずかの-間 その-者は  
[G0243](#) [G3768](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3641](#) [G0846](#)

δεῖ μείναι.  
 いなければ-ならない 留まる  
[G1163](#) [G3306](#)

そのうちの五人はすでに倒れ、ひとりは今おり、もうひとは、まだきていない。それが来れば、しばらくの間だけおることになっている。

11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς  
 そして -の 獣は その いた そして -ではない いない そして それ自身が  
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#)

ὄγδοός ἐστιν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.  
 第八の-者で ある そして -からの -の 七人 である そして -へ 滅び 行く  
[G3590](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0684](#) [G5217](#)

昔はいたが今はいないという獣は、すなわち第八のものであるが、またそれは、かの七人の中のひとりであって、ついには滅びに至るものである。

12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν  
 そして -の 十の 角は その 見た 十人の 王で ある それらは 王国を  
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1176](#) [G0935](#) [G1510](#) [G3748](#) [G0932](#)

οὐπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς, μίαν ὥραν λαμβάνουσιν,  
 まだ 受けて-いない しかし 権威を -のように 王の 一 時の-間 受ける  
[G3768](#) [G2983](#) [G0235](#) [G1849](#) [G5613](#) [G0935](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2983](#)

μετὰ τοῦ θηρίου.  
 -と共に -の 獣  
[G3326](#) [G3588](#) [G2342](#)

あなたの見た十の角は、十人の王のことであって、彼らはまだ国を受けてはいないが、獣と共に、一時だけ王としての権威を受ける。

13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν  
 これらの-者は 一つの 志を 持っている そして -の 力と そして 権威を  
[G3778](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#)

αὐτῶν, τῷ θηρίῳ διδώσιν.  
 彼らの -の 獣に 与える  
[G0846](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1325](#)

彼らは心をひとつにしている。そして、自分たちの力と権威とを獣に与える。

14 οὗτοι μετὰ τοῦ Ἀρνίου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἀρνίον νικήσει  
 これらの-者は -と -の 小羊 戦うであろう そして -の 小羊が 打ち勝つであろう  
[G3778](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4170](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3528](#)

αὐτούς; ὅτι Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ  
 彼らに なぜなら 主の-主 主の である そして 王の-王 王の そして -の  
[G0846](#) [G3754](#) [G2962](#) [G2962](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#)

μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ, καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πιστοί.  
 -と共にいる その-方の 召された-者と そして 選ばれた-者と そして 忠実な-者たちも  
[G3326](#) [G0846](#) [G2822](#) [G2532](#) [G1588](#) [G2532](#) [G4103](#)

彼らは小羊に戦いをいどんでくるが、小羊は、主の主、王の王であるから、彼らにうち勝つ。また、小羊と共にいる召された、選ばれた、忠実な者たちも、勝利を得る」。

15 Καὶ λέγει μοι, τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἢ πόρνη κάθηται, λαοὶ  
 そして 言う 私に -の 水は その 見た そこに -の 遊女が 座っている 民と  
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3757](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2521](#) [G2992](#)

καὶ ὄχλοι εἰσιν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.  
 そして 群衆と である そして 国々と そして 言葉  
[G2532](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1100](#)

御使はまた、わたしに言った、「あなたの見た水、すなわち、淫婦のすわっている所は、あらゆる民族、群衆、国民、国語である。

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι  
 そして -の 十の 角は その 見た そして -の 獣は これらの-者は  
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3778](#)

μισήσουσιν τὴν πόρνην, καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ γυμνήν;  
 憎むであろう -の 遊女を そして 荒れ果てた-ものに するであろう 彼女を そして 裸に  
[G3404](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2532](#) [G2049](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1131](#)

καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν πυρί;  
 そして -の 肉を 彼女の 食うであろう そして 彼女を 焼くであろう -で 火  
[G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2618](#) [G1722](#) [G4442](#)

あなたの見た十の角と獣とは、この淫婦を憎み、みじめな者にし、裸にし、彼女の肉を食い、火で焼き尽すであろう。

- 17 ὁ γὰρ Θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην  
-の なぜなら 神が 与えた -に -の 心 彼らの 行う-ことを -の 志を  
[G3588](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1325](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1106](#)
- αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν  
神の そして 行う-ことを 一つの 志を そして 与える-ことを -の 王国を 彼らの  
[G0846](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)
- τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ Θεοῦ.  
-の 獣に -まで 完了する -の 言葉が -の 神  
[G3588](#) [G2342](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

神は、御言が成就する時まで、彼らの心の中に、御旨を行い、思いをひとつにし、彼らの支配権を獣に与える思いを持つようにされたからである。

- 18 καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα  
そして -の 女は その 見た である -の 都 -の 大いなる -の 持つ-者  
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2192](#)
- βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.  
王国を -の上に -の 王たち -の 地  
[G0932](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#)

あなたの見たかの女は、地の王たちを支配する大いなる都のことである」。